

RIVER
BILEB

15-25-50

25 UP-50 UP



INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE



INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE



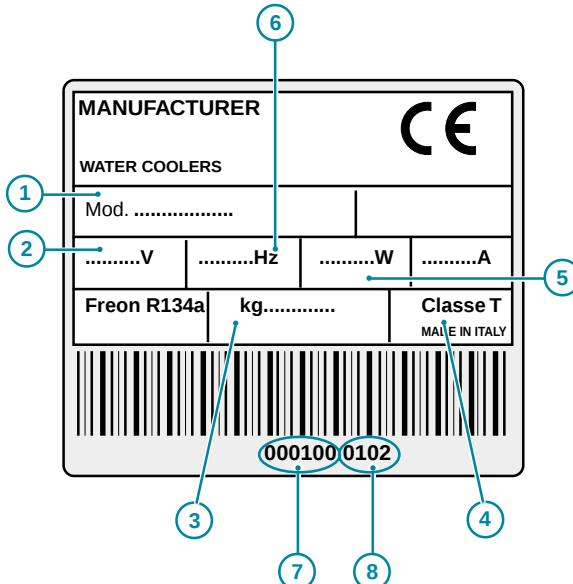
INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN



INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO



INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG

				
MARCATURA DELL'APPARECCHIO 1 Modello 2 Tensione di alimentazione 3 Quantità di gas refrigerante 4 Classe 5 Assorbimento totale 6 Frequenza 7 Numero di matricola 8 Anno-mese di costruzione APPLIANCE DATA PLATE 1 Model 2 Supply voltage 3 Quantity of cooling gas 4 Class 5 Total absorption 6 Frequency 7 Serial number 8 Construction month-year				
GERÄTEKENNZEICHNUNG 1 Modell 2 Speisespannung 3 Kühlgasmenge 4 Klasse 5 Gesamtaufnahme 6 Frequenz 7 Matrikelnummer 8 Konstruktionsjahr- Monat PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE 1 Modèle 2 Tension d'alimentation 3 Quantité de gaz réfrigérant 4 Classe 5 Absorption totale 6 Fréquence 7 Numéro de matricule 8 Année-mois de construction MARCADO DEL APARATO 1 Modelo 2 Tensión de alimentación 3 Cantidad de gas refrigerante 4 Clase 5 Consumo total 6 Frecuencia 7 Número de matrícula 8 Año-mes de construcción				
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ Questo apparecchio è destinato a venire in contatto con i prodotti alimentari ed è conforme al D.L. 108 del 25.01.1992 (Direttiva Europea 87/308/CEE) CE ed approvato dal WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS. Questo prodotto è stato concepito, costruito e immesso sul mercato rispettando le seguenti conformità: • obiettivi di sicurezza della Direttiva "Bassa Tensione" 73/23/CEE; • requisiti di protezione della Direttiva "EMC" 89/336/CEE, modificata dalla Direttiva 93/68/CEE. • Certificato dalla NEMKO (N).	CONFORMANCE STATEMENT This appliance is intended to come into contact with alimentary items and conforms with the Italian Law Decree 108 of 25.01.1992 (European Directive 87/308/CEE) CE and approved by WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS. This product was designed, made and put on the market respecting the following conformities: • safety objectives of the "Low Voltage" Directive 73/23/CEE; • protection requisites of the "EMC" Directive 89/336/CEE, amended by the 93/68/CEE Directive. • Certified by NEMKO (N).	ÜBEREINSTIMMUNGSKLÄRUNG Dieses Gerät ist zum Gebrauch mit Lebensmitteln bestimmt und entspricht der Rechtsverordnung Nr. 108 vom 25.01.1992 (EG-Richtlinie 87/308/EWG) CE und vom WRAS genehmigt (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS. Dieses Produkt wurde in Übereinstimmung folgender Bestimmungen entworfen, gebaut und vermarktet: • Sicherheitsbestimmungen gemäß der "Niederspannungs"-Richtlinie 73/23/EWG; • Schutzvoraussetzungen gemäß den Vorschriften der "EMC"-Norm 89/336/EWG und nachfolgender Änderung 93/68/EWG. • Von NEMKO bescheinigt (N).	DECLARATION DE CONFORMITE Cet appareil, de par sa destination d'emploi, entre en contact avec des produits alimentaires, il est conforme au D.L. 108 du 25.01.1992 (Directive Européenne 87/308/CEE) CE et approuvé par WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS. Ce produit a été conçu, fabriqué et mis sur le marché conformément aux: • objectifs de sécurité de la Directive "Basse Tension" 73/23/CEE; • impératifs de protection de la Directive "EMC" 89/336/CEE, modifiée par la Directive 93/68/CEE. • Certifié par la NEMKO (N).	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD Este aparato puede entrar en contacto con productos alimenticios y cumple con lo establecido por el D.L. 108 del 25.01.1992 (Directiva Europea 87/308/CEE) CE y aprobado por el WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS. Este producto ha sido diseñado, fabricado y puesto en el mercado respetando: • los objetivos de seguridad de la Directiva "Baja Tensión" 73/23/CEE; • los requisitos de protección de la Directiva "EMC" 89/336/CEE, modificada por la Directiva 93/68/CEE. • Certificado par la sociedad NEMKO (N).

I 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

1.1 AVVERTENZE



Per utilizzare al meglio il vostro apparecchio, raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

- Conservate questo libretto per future consultazioni.
- Dopo aver disimballato l'apparecchio, accertatevi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere comunicati al vettore entro 24 ore.



Se l'apparecchio è stato coricato o capovolto dovete attendere almeno 8 ore prima di metterlo in funzione.

I dati e le caratteristiche indicati nel presente manuale non impegnano la ditta costruttrice che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune, senza obbligo di preavviso o di sostituzione.

- Accertatevi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effettuati da un tecnico qualificato, secondo le istruzioni del fabbricante e le norme locali in vigore. L'impianto elettrico deve essere munito di un efficace presa di terra, a norma di legge (46/90).

1.2 PRECAUZIONE E SUGGERIMENTI GENERALI



Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserite la spina dalla presa di corrente.

- Non tirate il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Dopo l'installazione, accertatevi che l'apparecchio non poggi sul cavo di alimentazione.



1 BEFORE USING THE APPLIANCE

1.1 WARNINGS



In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.



If the machine has been put down or turned upside down, wait for at least 8 hours before putting it into operation

The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.



1 VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS

1.1 HINWEISE



Um den optimalen Einsatz des Geräts garantieren zu können, empfiehlt der Hersteller, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, die auch nützliche Hinweise.

- Bewahren Sie das Handbuch auf, sodass Sie es jederzeit zu Rate ziehen können.
- Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, vergewissern Sie sich, dass an dem Gerät kein Schaden entstanden ist. Eventuelle Schäden müssen dem Transportunternehmer innerhalb von 24 Stunden mitgeteilt werden.



Wenn der Apparat auf die Seite, oder auf den Kopf gestellt wurde, müssen Sie vor dem Einschalten mindestens 8 Stunden warten.

Die angegebenen Daten und Eigenschaften sind unverbindlich; die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, eventuell für nötig erachtete Änderungen ohne Vorankündigung oder Austausch vorzunehmen.



1 AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

1.1 AVIS



Pour utiliser au mieux votre appareil, nous vous recommandons de lire avec attention les instructions pour l'emploi qui vous fourniront des conseils utiles.

- Conservez ce livret pour des prochaines consultations.
- Après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne soit pas endommagé. Tout endommagement doit être communiqué au transporteur dans un délai de 24 heures.



Si l'appareil a été couché ou renversé, vous devrez attendre au moins 8 heures avant de le remettre en marche.

Les données et les caractéristiques reportées dans ce manuel n'engagent aucunement le fabricant qui se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il estimera nécessaires sans préavis ni remplacement.



1 ANTES DE USAR EL APARATO

1.1 ADVERTENCIAS



Para utilizar lo mejor posible su aparato, les recomendamos que lean atentamente las instrucciones sobre el uso, en las que encontrarán consejos útiles.

- Conserven este libro de instrucciones para consultas futuras.
- Después de haber desembalado el aparato, asegúrense de que no esté estropeado. Eventuales daños tienen que comunicarse al transportador antes de que pasen 24 horas.



Si el aparato ha sido acostado o volteado, tendreis que esperar por lo menos 8 horas antes de ponerlo en función.

Los datos y las características indicados en el presente manual no constituyen obligaciones para la empresa fabricante que se reserva el derecho de introducir todas las modificaciones que estime convenientes ó de efectuar sustitución sin aviso previo.

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS



Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.

- Sorgen Sie dafür, dass die Aufstellung und der Anschluss des Geräts an das Stromnetz von qualifiziertem Personal vorgenommen wird, entsprechend der Anweisungen des Herstellers und in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften.

1.2 VORSICHTSMASSNAHMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE



Vor jeder Wartungsarbeit und bei jeder Reinigung muss der Stecker vom Stromnetz gelöst werden.

- Ziehen Sie aber nicht am Stromkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- Nach der Aufstellung des Geräts vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht auf dem Stromkabel aufliegt.

- Vérifiez que l'installation et le branchement électrique soient réalisés par un technicien qualifié, conformément aux instructions du fabricant et des normes locales en vigueur. L'installation électrique doit être munie d'une efficace prise de terre, conformément aux termes de la loi (46/90).

1.2 PRECAUTIONS ET CONSEILS GENERAUX



Avant chaque opération d'entretien ou de nettoyage, débranchez l'appareil de la prise.

- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation pour débrancher la prise.
- Après l'installation, vérifiez que l'appareil n'écrase pas le cordon d'alimentation.

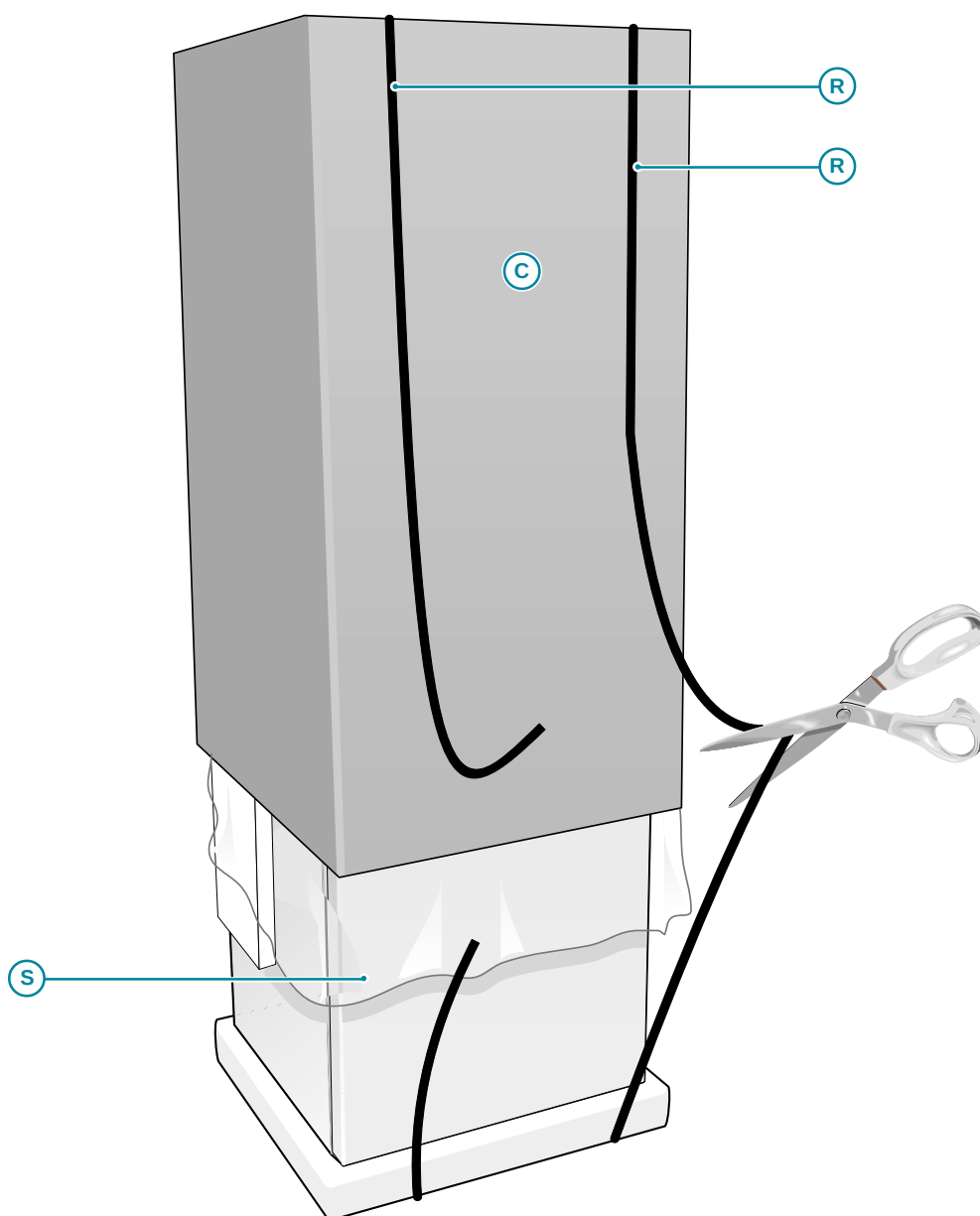
- Asegúrense de que la instalación y la conexión eléctrica las realice un técnico cualificado, siguiendo las instrucciones del fabricante y las normas locales en vigor. La instalación eléctrica tiene que disponer de una toma de tierra eficaz, según las normas legales (46/90).

1.2 PRECAUCIONES Y SUGERENCIAS GENERALES



Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o de limpieza, desconecten el enchufe de la corriente.

- Para desconectar el enchufe, no tiren del cable que está enchufado, sino del enchufe mismo.
- Después de la instalación, asegúrense de que el aparato no esté colocado sobre el cable.



GF0312-030

I 2 DISIMBALLO

- Ponete l'apparecchio nel punto d'installazione (cap. 4- INSTALLAZIONE).
- Tagliate le reggette **R** e sfilate il cartone **C**.
- Eliminate subito i sacchi in plastica **S** i quali possono rappresentare pericolo per i bambini.
- Una volta liberato l'apparecchio dal suo imballo eliminate il basamento **B** ed eventuali componenti residui.

2.1 CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Imballo

Il materiale di imballo è riciclabile al 100%. Per lo smaltimento seguite le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

Prodotto

L'apparecchio è stato fabbricato con materiale riciclabile. La rottamazione dovrà avvenire seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. L'apparecchio da rottamare dovrà essere reso inservibile tagliando il cavo elettrico di alimentazione. L'apparecchio da rottamare non dovrà essere disperso nell'ambiente, ma consegnato presso gli appositi centri di raccolta per il recupero dei gas refrigeranti e oli lubrificanti.

Informazione

Questo apparecchio è senza CFC (il circuito refrigerante contiene un gas non dannoso per l'ozono).

Per maggiori dettagli, riferitevi alla targhetta matricola posta sull'apparecchio.



2 REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in the desired point of installation (chapter 4- INSTALLATION).
- Cut the bands **R** and remove the cardboard **C**.
- Eliminate the plastic bags **S** immediately, as these could be a potential source of danger for children.
- Once the packaging has been removed from the appliance, eliminate the base **B** and any other components remaining.

2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

Packaging

Packaging material is 100% recyclable.
For its disposal follow your local regulations.
The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

Product

The appliance has been manufactured with recyclable material.
Scrapping must be carried out according to your local regulations on the disposal of waste materials.
Before scrapping the appliance, cut the electrical supply cable so that it can no longer be used.
The appliance must not be left in the environment, it must be handed over to a collection centre specialized in the recovery of refrigerating gases and lubricating oils.

Information

This appliance does not contain CFCs (the cooling circuit contains a gas that is not harmful to the ozone layer).
For further details, please refer to the serial data plate on the appliance.



2 ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

- Stellen Sie das Gerät an der Stelle auf, an der es installiert werden soll. (Abschnitt 4 - INSTALLATION).
- Schneiden Sie das Umreifungsband **R** durch und ziehen Sie den Karton **C** ab.
- Entfernen Sie sofort sämtliche Plastikbeutel **S**, die eine Gefahr für Kinder darstellen.
- Entfernen Sie daraufhin das Verpackungs-Untergestell **B** und sämtliche anderen Verpackungsrückstände.

2.1 UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNGEN

Verpackung

Das Verpackungsmaterial ist 100% recyclefähig.
Das Verpackungsmaterial (Plastikhüllen, Steroportteile usw.) müssen für Kinder unerreichbar aufbewahrt werden, da diese eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

Produkt

Das Gerät wurde aus recyclefähigem Material hergestellt. Die Entsorgung des Geräts muss unter Berücksichtigung der lokal gültigen Abfallvorschriften vorgenommen werden. Durch Durchschneiden des Stromkabels wird das zu entsorgende Gerät funktionsuntüchtig gemacht. Das zu entsorgende Gerät muss an den entsprechenden Sammelstellen für Wiederaufbereitung und Sammlung von Kältegasen und Schmierölen abgegeben werden.

Information

Dieses Gerät verwendet kein FCKW (der Kühlkreis enthält ein Gas, das die Ozonschicht nicht beschädigt).
Nähere Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild des Gerätes.



2 DEBALLAGE

- Posez l'appareil à l'emplacement voulu (chap. 4- INSTALLATION).
- Coupez les feuillards **R** et enlevez le carton **C**.
- Jetez tout de suite les sachets plastique **S** qui pourraient être dangereux pour les enfants.
- Après avoir libéré l'appareil de son emballage, enlevez le socle **B** et les composants restants.

2.1 CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Emballage

Le matériel d'emballage est recyclable à 100%.
Pour le traitement des déchets, reportez-vous aux normes locales. Le matériel d'emballage (sacs en plastique, parties en polystyrène, etc...) doit être tenu hors de portée des enfants car il représente une réelle source de danger.

Produit

L'appareil a été fabriqué avec des matériaux recyclables. L'élimination devra être réalisée suivant les normes locales pour le traitement des déchets. Lorsque l'appareil devra être détruit, coupez le cordon électrique d'alimentation pour le rendre inutilisable. L'appareil destiné à la ferraille ne doit pas être abandonné dans la nature, mais vous devrez le confier à un des centres spécialisés pour la récupération des gaz réfrigérants et graisses.

Information

Cet appareil ne contient pas de CFC (le circuit réfrigérant contient un gaz qui n'est pas dangereux pour l'ozone).
Pour davantage de détails, reportez-vous à la plaquette signalétique de l'appareil.



2 DESEMBALADO

- Colocar el aparato en el lugar de instalación (cap. 4 INSTALACIÓN).
- Cortar las cintas de fijación **R** y extraer el cartón **C**.
- Eliminar de inmediato las bolsas de plástico **S** ya que pueden representar un peligro para los niños.
- Una vez retirado el embalaje del aparato eliminar la base **B** y eventuales componentes residuales.

2.1 CONSEJOS PARA SALVAGUARDAR EL AMBIENTE

Embalaje

El material de embalaje se puede reciclar al 100%.
Para la destrucción del congelador, respeten la normativa local.
El material de embalaje (bolsas de plástico, partes de poliestérol, etc.) tiene que mantenerse fuera del alcance de los niños porque es potencialmente peligroso.

Producto

El aparato se fabricó con material reciclable.
La destrucción del mismo se realizará siguiendo la normativa local para la destrucción de la basura.
El aparato que haya que destruir no podrá ser abandonado en el ambiente, sino que hay que entregarlo en los correspondientes centros de recogida para que se puedan recuperar los gases refrigerantes y los aceites lubricantes.

Información

Este aparato no utiliza CFC (el circuito refrigerante contiene un gas que no daña el ozono).
Para mayores detalles véase la placa presente en el aparato.

		DIMENSIONI DIMENSIONS DIMENSIONES ABMESSUNGEN	RIVER				
			15	25	50	25 UP	50 UP
Produzione acqua Water production Production d'eau Producción de agua Trinkwasserproduktion	Lt/h usg Lt/h	2 RIVER 15 RIVER 25-50 RIVER 25-50 UP	15	25	50	25	50
			3,9	6,6	13,2	6,6	13,2
Temp. uscita acqua Water outlet temperature Temperature sortie de l'eau Temp. de salida del agua Temperatur des gespendeten Wassers°C	°C °F		8 ÷ 12 46 ÷ 53	8 ÷ 12 46 ÷ 53	8 ÷ 12 46 ÷ 53	8 ÷ 12 46 ÷ 53	8 ÷ 12 46 ÷ 53
Compressore ermetico Compressor Compresseur Compresor Verdichter	HP HP		1/10	1/6	1/4	1/6	1/4
Assorbimento nominale Rated input Absorption Absorción Absorption	Watt Watt		150	190	250	190	250
Dimensione imballo Packing dimensions Dimensions emballage Dimensión del embalaje Verpackungsabmessungen	mm mm		40x42x106 (V. 0,18)	40x42x106 (V. 0,18)	40x42x106 (V. 0,18)	51x44,5x67 (V. 0,15)	51x44,5x67 (V. 0,15)
Peso netto Gross weight Poids brut Peso neto Nettogewicht	kg lbs kg		27 59,5	29 63,9	31 68,3	26 57,3	28 61,7
Peso lordo Net weight Poids net Peso bruto Bruttogewicht	kg lbs kg		29 63,9	31 68,3	33 72,7	27 59,5	29 63,9
Carica Charge Charge Carga Füllmenge	g oz g		75 2,6	100 3,5	160 5,6	100 3,5	160 5,6

I 3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

I refrigeratori sono stati studiati per offrire la massima igiene e semplicità di manutenzione.

Sono robusti e con prestazioni elevate.

Il sistema di raffreddamento diretto (in acciaio inox aisi 316L), garantisce la massima igiene per fabbriche, officine, comunità e luoghi pubblici.

GB 3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

These water coolers were designed to offer maximum hygiene and easy maintenance.

They are sturdy and have a high level of performance.

The direct cooling system (made from non-oxidising steel aisi 316L) guarantees an optimal hygiene for factories, offices, communities and public places.

D 3 GERÄTEBESCHREIBUNG

Die Kühlgeräte sind so ausgelegt, dass absolute Hygiene und Wartungsfreundlichkeit gewährleistet ist.

Sie sind robust und besitzen eine erhöhte Leistung.

Das direkte Kühlungssystem (aus Inox-Stahl aisi 316L) garantiert Fabriken, Werkstätten, Gemeinden und öffentlichen Einrichtungen äußerste Hygiene.

F 3 DESCRIPTION DE L' APPAREIL

Les refroidisseurs d'eau sont expressément conçus pour garantir un maximum d'hygiène et un entretien facile.

Ils sont solides et ont de hautes performances.

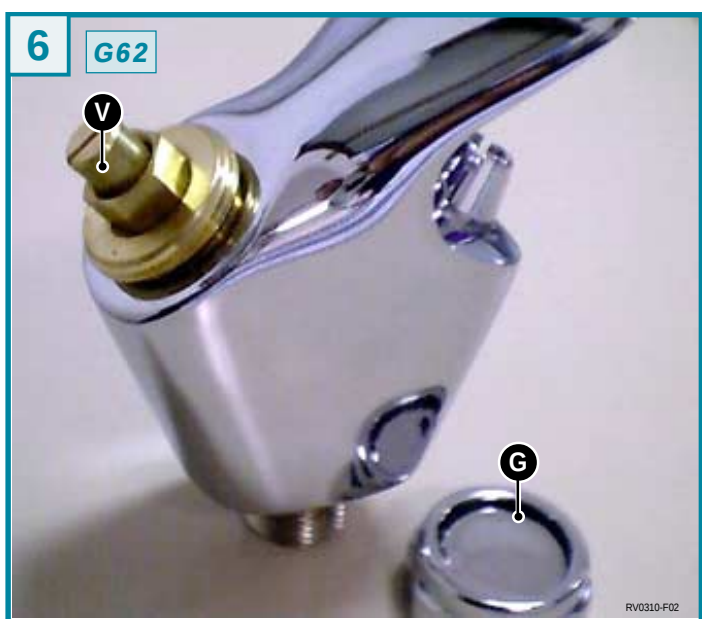
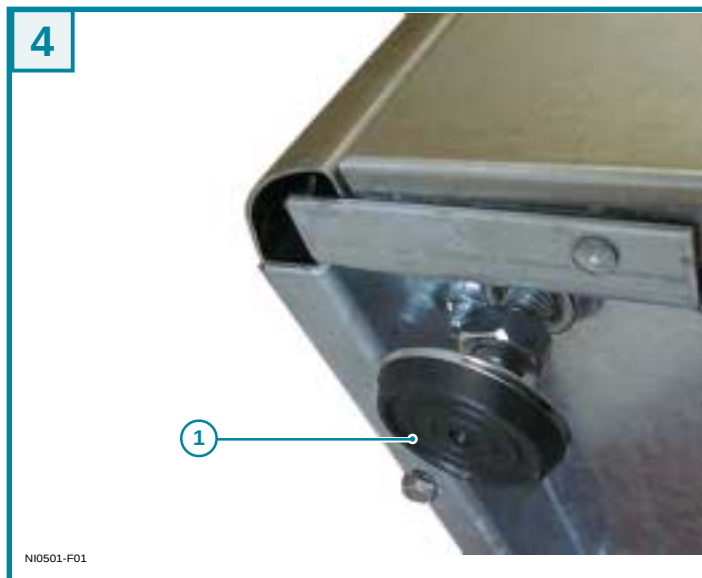
Le système de refroidissement direct (en acier inoxydable aisi 316L), garantit le maximum d'hygiène pour les fabriques, les ateliers, les communautés et les lieux publics.

E 3 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Los refrigeradores han sido estudiados para asegurar la máxima higiene y simplicidad de mantenimiento.

Son resistentes y de rendimientos elevados.

El sistema de refrigeración directo (en acero inox aisi 316L), garantiza la máxima higiene para fábricas, oficinas, comunidades y lugares públicos.



I 4 INSTALLAZIONE

Ponete l'apparecchio nel punto di installazione, lontano da fonti di calore e protetto dai raggi diretti del sole.

- Regolate il piedino **1** (fig. 4) per il buon livellamento della macchina e per evitare rumori a causa delle vibrazioni.

4.1 POSIZIONAMENTO

- Per movimentare il refrigeratore utilizzare la maniglia ricavata nella traversa posteriore.
- Per favorire l'aerazione posizionare il refrigeratore ad una distanza di almeno 6-7 cm dalla parete.

Alla prima installazione, o dopo un periodo di non utilizzo del refrigeratore, o quando necessario, igienizzare il refrigeratore con una soluzione a base di acqua ossigenata.

4.2 MONTAGGIO E REGOLAZIONE DEI RUBINETTI

Rubinetto **G61** - Inserire la leva facendola scorrere sull'apposita scanalatura/guida, montare il tubo ed avvitare.

Il flusso dell'acqua è già regolato dal costruttore, qualora debba essere regolato bisogna agire sul nottolino **N**, avvitare per aumentare il flusso, allentarlo per diminuire. Fare un giro alla volta.

Rubinetto **G62** (fig. 6) - I rubinetti G62 sono sempre montati. Per regolare il flusso dell'acqua, svitare la ghiera **G** e agire sulla vite **V**. In senso orario diminuisce il flusso, in senso antiorario aumenta.

Rubinetto **G63** (fig. 7) - Questo rubinetto funziona con il pedale che va montato a scatto sull'apposita sede. Per regolare il flusso, agire sulla vite **S**. In senso orario diminuisce, in senso antiorario aumenta.

Place the appliance in the desired point of installation, away from heat sources and protected from direct sunrays.

- Adjust foot **1** (fig. 4) to level the appliance correctly and to avoid irritating noises caused by vibration.

4.1 POSITIONING THE UNIT

- When handling and moving the cooler, use the handle recessed into the cross support on the back of the unit.
- To ensure proper ventilation, position the cooler at a distance of at least 6-7 cm from the wall.

Upon the first installation, or after the water cooler has been left unused for an extended period of time, or whenever necessary, use a hydrogen peroxide-based solution for the hygienic cleaning of the water cooler.

Stellen Sie das Gerät am Installationsort auf, und zwar fern von Wärmequellen und geschützt vor direkter Einwirkung von Sonnenstrahlen.

- Stellen Sie den Fuß **1** (Abb. 3) so ein, dass das Gerät eben ausgerichtet ist, um Vibrationsgeräusche auszuschließen.

4.1 DIE RICHTIGE POSITION

- Wenn Sie das Kühlergerät bewegen wollen, verwenden Sie bitte den Handgriff, der sich in der Querleiste auf der Rückseite des Gerätes befindet.
- Um das Gerät möglichst gut zu belüften, stellen Sie das Kühlergerät bitte mindestens 6-7 cm von der Wand entfernt auf.

Bei erstmaliger Installation, oder nach einem langen Stillstand oder jedesmal dann, wenn es sich als erforderlich erweist, ist das Trinkwasserkühlergerät mit einer Lösung aus Wasserstoffsuperoxyd hygienisch zu reinigen.

Positionnez l'appareil à l'endroit désiré, loin de sources de chaleur et protégé contre les rayons directs du soleil.

- Réglez le pied **1** (fig. 4) pour installer la machine bien à plat et pour éviter qu'elle ne fasse du bruit en vibrant.

4.1 POSITIONNEMENT

- Pour déplacer le refroidisseur, servez-vous de la poignée pratiquée dans la traverse arrière.
- Pour permettre une aération adéquate, installez votre refroidisseur à au moins 6-7 cm de distance du mur.

Lors de sa première installation, après une période d'inactivité ou quand cela s'avère nécessaire, assainissez le refroidisseur en utilisant une solution contenant de l'eau oxygénée.

Colocar el aparato en el lugar de instalación, alejado de fuentes de calor y protegido contra la luz solar directa.

- Regule el pie **1** (fig. 3) para lograr una buena nivelación de la máquina y para evitar ruidos debidos a las vibraciones.

4.1 COLOCACIÓN

- Para mover el refrigerador utilice la manija ubicada en el travesaño posterior.
- Para favorecer la aireación coloque el refrigerador a una distancia mínima de 6-7 cm. de la pared.

Durante la primera instalación, después de un período en el que no se utiliza el refrigerador, o cuando sea necesario, limpie higiénicamente el refrigerador con una solución a base de agua oxigenada.

4.2 ASSEMBLY AND ADJUSTMENT OF THE FAUCETS

Faucet **G61** - Insert the lever and let it glide on the specific guiding channel, attach the tube, and tighten it.

The water flow is pre-set by the manufacturer. If it needs to be adjusted, manipulate ratchet **N**, tighten it to increase the flow, loosen it to decrease it. Only carry out one revolution at a time.

Faucet **G62** (fig. 6) - The faucets G62 are always assembled. To regulate the water flow, remove ferrule **G** and manipulate screw **V**. Turning it clockwise will decrease the flow, anticlockwise movement will increase it.

Faucet **G63** (fig. 7) - This faucet is being controlled by a pedal, which must be attached with a trigger device at the predetermined location. The water flow is regulated by manipulating screw **S**: turning it clockwise will decrease the flow, anticlockwise movement will increase it.

4.2 MONTAGE UND EINSTELLUNG DER WASSERHÄHNE

Wasserhahn **G61** - Den Hebel einführen, in dem Sie ihn in den entsprechenden Kanal/Schiene einführen, den Schlauch einsetzen und festschrauben. Der Wasserfluss wurde schon im Werk eingestellt, sollte eine Nachregulieren nötig sein, den Sperrhahn **N** fester anziehen, um den Fluss zu erhöhen oder lockern, um ihn herabzusetzen. Führen Sie eine Umdrehung zur Zeit durch.

Wasserhahn **G62** (Abb. 6) - Die Wasserhähne G62 sind stets bereits montiert. Zur Einstellung des Wasserflusses die Nutmutter **G** abdrehen und auf die Schraube **V** einwirken. Durch das Drehen im Uhrzeigersinn wird der Fluss herabgesetzt, gegen den Uhrzeigersinn erhöht.

Wasserhahn **G63** (Abb. 7) - Dieser Wasserhahn funktioniert mit dem Pedal, dass in seinen vorgesehenen Sitz einschnappen muss. Zur Einstellung des Flusses, auf die Schraube **S** einwirken. Im Uhrzeigersinn wird er herabgesetzt, gegen den Uhrzeigersinn erhöht.

4.2 MONTAGE ET REGLAGE DES ROBINETS

Robinet **G61** - Introduire le levier en le faisant glisser sur la rainure/glissière spéciale, monter le tuyau et le visser.

Le flux de l'eau est déjà réglé par le constructeur, dans le cas où il doit être réglé, il faut intervenir sur le régulateur **N**, le visser pour augmenter le flux, le desserrer pour diminuer. Faire un tour à la fois.

Robinet **G62** (fig. 6) - Les robinets G62 sont toujours montés. Pour régler le flux de l'eau, dévisser la bague **G** et intervenir sur la vis **V**. Dans le sens des aiguilles d'une montre, le flux diminue; dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre, le flux augmente.

Robinet **G63** (fig. 7) - Ce robinet fonctionne avec la pédale qui doit être montée par encliquetage dans son logement correspondant. Pour régler le flux, intervenir sur la vis **S**. Dans le sens des aiguilles d'une montre, le flux diminue; dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le flux augmente.

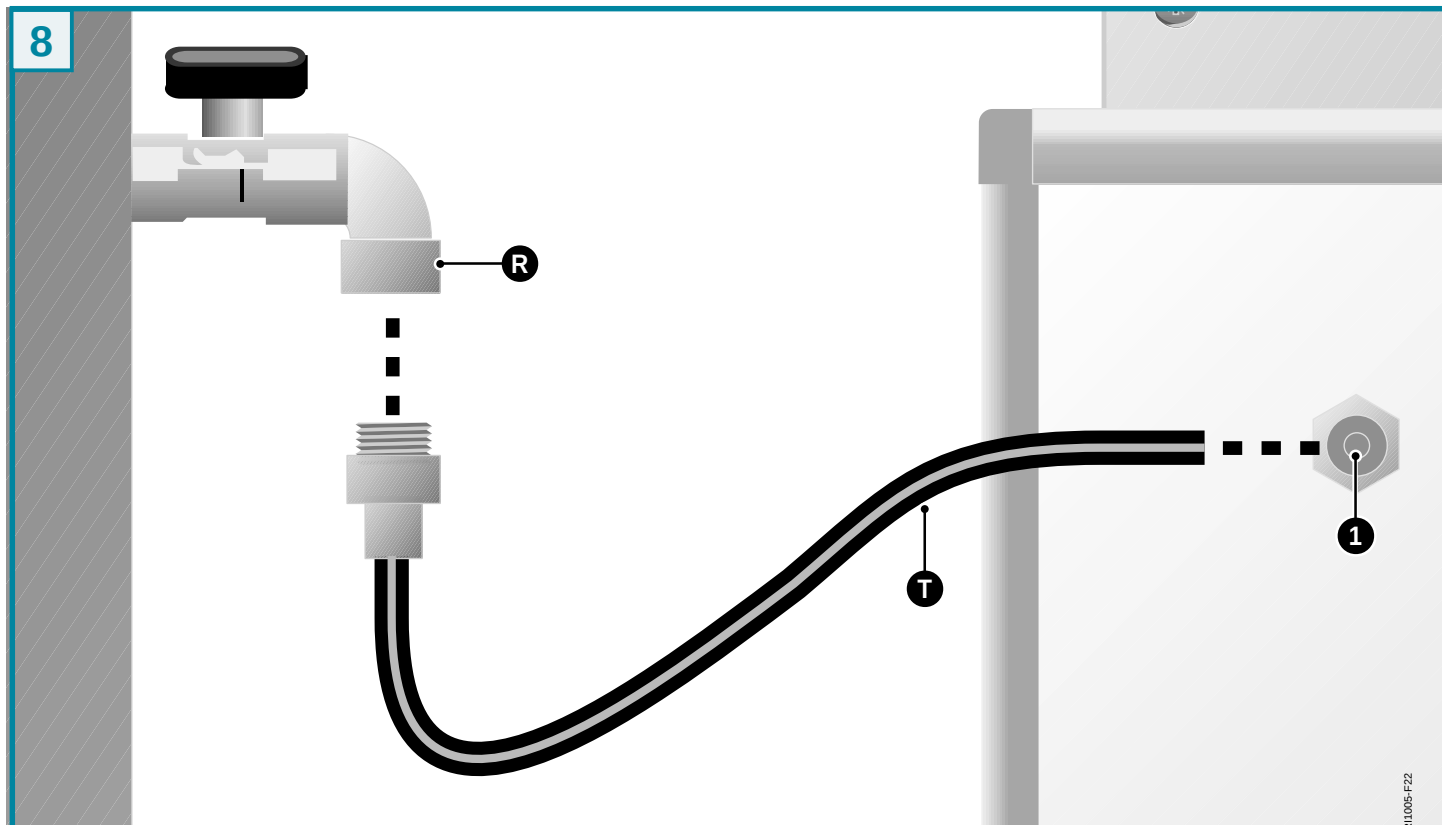
4.2 MONTAJE Y REGULACION DE LOS GRIFOS

Grifo **G61** - Introduzcan la palanca haciendo que se deslice por el correspondiente canal/guía, monten el tubo y enrósquenlo.

El flujo del agua viene regulado ya por el constructor, pero si tuvieran que regularlo nuevamente, hay que mover el trinquete **N**, apretándolo para aumentar el flujo, y aflojándolo para disminuirlo. Cada vez, den una vuelta completa.

Grifo **G62** (fig. 6) - Los grifos G62 van montados siempre. Para regular el flujo del agua, desenrosquen la virola **G** y muevan el tornillo **V**. En sentido horario disminuye el flujo, y en sentido antihorario aumenta.

Grifo **G63** (fig. 7) - Este grifo funciona con el pedal que va montado de golpe en la sede correspondiente. Para regular el flujo, regulen el tornillo **S**. En sentido horario disminuye el flujo, en sentido antihorario aumenta.



RV0310-F04

I

4.3 COLLEGAMENTO IDRICO ALLA RETE

Prima del collegamento idrico, verificate che la pressione di rete sia compresa fra 1 e 3 bar.

- Se la pressione di rete è superiore a 3 bar, predisponete un riduttore di pressione in grado di abbassare il valore di quest'ultima nel campo 1÷3 bar.
- Collegate la macchina alla rete idrica utilizzando il raccordo di ingresso **1** (fig. 8). È possibile usare l'attacco da 3/8F oppure l'innesto rapido in dotazione per tubo diametro 8 mm.
- Predisponete un rubinetto **R** di arresto sul tubo di ingresso dell'acqua.

4.4 COLLEGAMENTO SCARICO

L'acqua di scarico è pulita e proviene dalla vaschetta che raccoglie eventuali gocciolamenti in fase di erogazione.

Collegate il tubo di scarico (ø est. 24mm) ad uno scarico sifonato.

Se necessario, tagliate il tubo per evitare strozzature o risalite.

4.5 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il collegamento alla rete elettrica avviene collegando la spina ad una presa di rete.

La presa di corrente predisposta deve essere munita di efficiente presa di terra e deve essere dimensionata al carico dell'apparecchio (vedi caratteristiche tecniche). Verificate che la tensione di rete corrisponda con quanto specificato nella targa dati.

Assicuratevi che a monte della presa vi sia un interruttore omipolare con distanza minima dei contatti di 3 mm protetto da fusibili di amperaggio adeguato all'assorbimento dell'apparecchio stesso (vedi caratteristiche tecniche e dati di targa).

- Ruotate la vite del regolatore (fig. 9) acqua fredda **F** a fondo scala, nella posizione di massimo.

4.3 WATER CONNECTION TO THE MAINS

Before making the water connection, make sure the mains water pressure is between 1 and 3 bars.

- If the mains water pressure exceeds 3 bars, predispose a pressure reducer capable of reducing the latter to the 1-3 range.
- Connect the appliance to the water mains using the water inlet fitting **1** (fig. 8).
The 3/8F connector or the fast coupling provided can be used for the 8 mm diameter pipe.
- Predispose a stop tap **R** on the water inlet pipe.

4.4 DRAIN CONNECTION

The drain water is clean and it comes from the tray that collects any dripping during dispensing.

Connect the drain pipe (ext. Ø 24mm) to a drain with a drain-trap.

If necessary, cut the pipe so as to avoid constrictions or backflow problems.

4.5 ELECTRICITY CONNECTION

Connection to the mains electricity supply is carried out by connecting the plug to a mains socket.

The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics).

Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate.

Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate).

- Turn the cold water regulator screw **F** (fig 9) at the bottom of the scale to the maximum position.

4.3 ANSCHLUSS AN DIE WASSERLEITUNG

Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss an die Wasserleitung, dass der Leitungsdruck zwischen 1 und 3 bar liegt.

- Bei einem Wasserdruck von mehr als 3 bar ist ein Druckreduzierer einzusetzen, der in der Lage ist, den Druck auf einen Wert im Bereich von 1-3 bar herabzusetzen.
- Schließen Sie das Gerät mittels des Wassereinflaufstutzens **1** an die Wasserleitung an. Es kann sowohl der mitgelieferte 3/8F Anschluss mit Innengewinde, als auch der Schnellanschluss für Schläuche des Durchmessers von 8 mm verwendet werden.
- Versehen Sie den Wassereinflaufschlauch mit einem Absperrhahn **R**.

4.4 ANSCHLUSS DES ABLAUFS

Das Ablaufwasser ist reines Wasser, das aus der Tropfenauffangschale (eventuelles Tropfen bei der Trinkwasserentnahme) läuft.

Schließen Sie den Ablaufschlauch (Außen-Durchmesser 24mm) an einen mit Siphon versehenen Ablauf an.

Ggfs. ist der Schlauch etwas zu kürzen, um eventuelle Quetschstellen oder Rückfluss zu verhindern.

4.5 ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät wird durch Einstecken des Steckers in eine Steckdose an das Stromnetz angeschlossen.

Die vorgesehene Steckdose muss mit einer leistungsfähigen, der Last des Gerätes (siehe technische Eigenschaften) entsprechenden Erdung versehen sein.

Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht.

Stellen Sie sicher, dass oberhalb der Steckdose ein allpoliger Schalter mit Mindestkontaktweite von 3 mm installiert wurde, der durch eine Schmelzsicherung geschützt sein muss, deren Wattgröße der Absorption des Gerätes (siehe Technische Eigenschaften) entspricht.

- Drehen Sie die Schraube des Kaltwasserregulierers **F** (Abb. 9) bis zum Volllausschlag in die maximale Position.

4.3 BRANCHEMENT A LA CANALISATION D'EAU

Avant de procéder au branchement hydrique, vérifiez que la pression de réseau est bien comprise entre 1 et 3 bar.

- Si la pression de réseau est supérieure à 3 bar, installez un réducteur de pression à même d'abaisser la valeur de cette dernière à l'intérieur d'une plage comprise entre 1 et 3 bar.
- Branchez la machine à la canalisation d'eau au moyen du raccord d'entrée **1** (fig. 8).
Vous pouvez utiliser le raccord de 3/8 F ou bien le raccord rapide fourni pour tuyau de 8 mm de diamètre.
- Prévoyez un robinet d'arrêt **R** sur le tuyau d'entrée de l'eau.

4.4 RACCORDEMENT VIDANGE

L'eau de vidange est propre car elle vient du bac qui sert à recueillir les gouttes qui tombent lors des prélèvements.

Raccordez le tuyau de vidange (Ø ext. 24mm) à une évacuation munie de siphon.

Si nécessaire, coupez le tuyau pour éviter des étranglements ou des remontées.

4.5 CONNEXION ELECTRIQUE

Pour raccorder l'appareil à la ligne électrique, branchez la fiche dans une prise de courant.

La prise de courant prévue doit être équipée d'une prise de terre efficace et être dimensionnée à la charge de l'appareil (voir caractéristiques techniques).

Vérifiez que la tension de réseau est conforme aux spécifications de la plaquette signalétique.

Contrôlez s'il y a bien en amont de la prise un interrupteur omnipolaire avec au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts protégé par des fusibles dont l'ampérage est approprié à l'absorption de l'appareil (voir caractéristiques techniques et données de la plaquette signalétique).

- Tournez la vis du régulateur (fig. 9) eau froide **F** à fond, dans sa position maximum.

4.3 CONEXIÓN HÍDRICA A LA RED

Antes de realizar la conexión hídrica, verifique que la presión de la red esté comprendida entre 1 y 3 bar.

- Si la presión de la red es superior a 3 bar, coloque un reductor de presión capaz de bajar el valor de esta última en la zona a 1-3 bar.
- Conecte la máquina a la red hídrica utilizando la unión de entrada **1**.
Es posible usar el empalme de 3/8F o el acoplamiento de bayoneta suministrado con el equipo para tubo de 8 mm. de diámetro.
- Coloque un grifo **R** de cierre en el tubo de entrada de agua.

4.4 CONEXIÓN DE DESCARGA

El agua de descarga está limpia y proviene de la cubeta que recoge posibles goteos durante el suministro.

Conectar el tubo de descarga (Ø ext. 24 mm) a una descarga de sifón.

Si es necesario, cortar el tubo para evitar estrangulamientos o realzamientos.

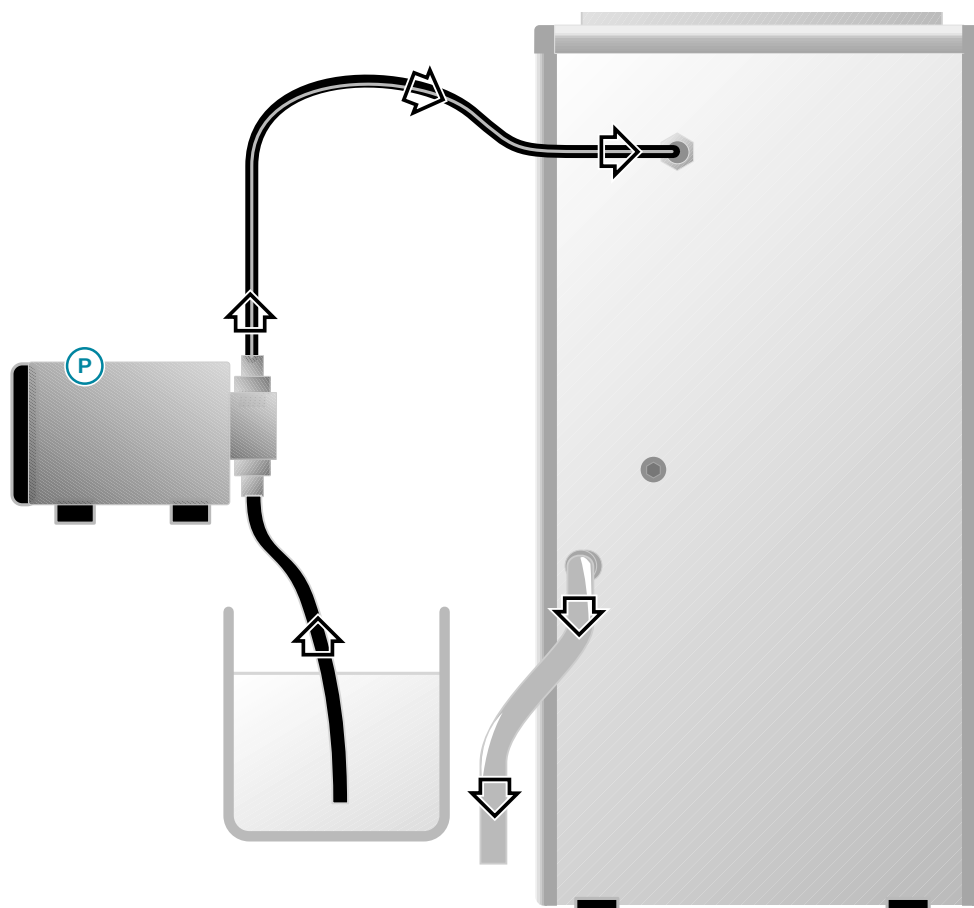
4.5 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La conexión a la red eléctrica se efectúa aplicando el enchufe en una toma de red.

La toma de corriente predispuesta debe estar provista de contacto de tierra eficaz y debe ser de dimensiones adecuadas para la carga del aparato (véanse características técnicas).

Controlar que la tensión de red corresponda a las especificaciones que aparecen en la placa de datos. Controlar que en posición previa a la toma esté instalado un interruptor omnipolar con distancia mínima de los contactos de 3 mm y protegido mediante fusibles de amperaje adecuado para el consumo del aparato mismo (véanse características técnicas y datos de placa).

- Aprieten los tornillos del regulador (fig. 9) del agua fría **F** al final de la escala, en la posición de máximo



COS3011-150

I

5 PULIZIA INTERNA/IGIENIZZAZIONE



ATTENZIONE! I prodotti usati per la sanificazione, considerando che si tratta di sostanze corrosive acide e alcaline, devono essere utilizzati adottando guanti monouso e occhiali per proteggere gli occhi. Quando si esegue l'operazione di sanificazione, è necessario rispettare tempi di reazione del prodotto, percentuali di sanificante e quantità di acqua per il risciacquo.

- L'igienizzazione deve essere eseguita in fase di prima installazione e ogni volta che:
 - vengono sostituiti dei componenti del circuito idraulico,
 - si verifica o si sospetta un avvenuto inquinamento,
 - viene rifatta l'installazione.

Preparazione della soluzione igienizzante

- Preparare 5 litri di acqua
- Aggiungete all'acqua il 5% di "perossido di idrogeno a 130 volumi (Acqua ossigenata a 130 volumi); per il dosaggio usate un misurino graduato o una comune siringa

NB: se impiegate soluzioni igienizzanti commerciali attenetevi alle istruzioni fornite dal produttore e incluse nella confezione.

- Con l'ausilio di una pompa **P** collegare l'ingresso dell'acqua della macchina al contenitore con la soluzione disinfettante.
- Avviare la pompa facendo entrare la soluzione disinfettante nella macchina e quindi,

Attenzione! Se nella macchina è installato il Filtro decoloratore, procedere come segue:

Togliere la cartuccia del filtro e montare la finta cartuccia mod.TEST CAN.

contemporaneamente, aprire i rubinetti in modo da far uscire tutta la soluzione igienizzante da ambedue i beccucci di erogazione.

- Prima che la soluzione disinfettante finisca, fermare la pompa e interrompere l'erogazione.
- Lasciare agire la soluzione disinfettante per 20 minuti.
- Ricollegare la macchina alla rete idrica.
- Fate uscire dai rubinetti almeno 15 litri d'acqua in modo da **risciacquare adeguatamente** l'impianto idrico, prima di riutilizzare la macchina.

GB 5 INTERNAL CLEANING / HYGIENIC CLEANING

WARNING! Considering that the products used for the hygienic cleaning are acid and alkali corrosive substances, disposable gloves must be used as well as glasses to protect your eyes. When this hygienic cleaning is carried out, you must keep to the product reaction times, percentages of hygienic detergent and quantity of water necessary for rinsing.

- The hygienic cleaning must be carried out when the appliance is first installed and every time that:
 - parts of the hydraulic circuit are replaced,
 - contamination has taken place or you think it may have,
 - the appliance is re-installed.

Hygienic cleaning solution preparation

- Prepare 5 litres of water
- Add to it 5% of "hydrogen peroxide" at 130 volumes; for the doses, use a graded measure or an ordinary syringe

NB: if you use commercial hygienic cleaning solutions, keep to the instructions provided by the manufacturer and included in the package.

- With the help of a pump **P**, connect the appliance's water inlet to the container with the disinfecting solution.
- Start the pump, letting this solution into the appliance and then at the same time

Warning! If the appliance is equipped with a chlorine filter, proceed as follows:

Remove the filter cartridge and fit on the false cartridge mod. TEST CAN.

opening the taps so as to let all the hygienic cleaning solution flow out from both the dispensing spouts.

- Before the solution runs out, stop the pump and interrupt the dispensing.
- Leave the solution to do its work for 20 minutes.
- Reconnect the appliance to the mains water supply.
- Let at least 15 litres of water flow out of the taps so as to **rinse** the hydraulic system **suitably**, before using the appliance again.

D 5 HYGIENISCHE REINIGUNG

ACHTUNG! Da es sich bei den zur hygienischen Reinigung der Innenteile eingesetzten Produkten um korrosive, ätzende und alkalische Stoffe handelt, sind zur Handhabung dieser geeignete Einweg-Handschuhe und eine Brille zum Schutz der Augen zu verwenden. Bei der Durchführung dieser Arbeiten zur Hygienisierung des Gerätes, müssen die Reaktionszeiten des Produkts, der prozentige Anteil an Hygienelösung sowie die zum Spülen einzusetzende Wassermenge eingehalten werden.

- Die hygienische Reinigung ist bei der ersten Installation durchzuführen, sowie jedes Mal dann, wenn:
 - Komponenten des Hydraulikkreises ersetzt werden;
 - eine Verschmutzung auftritt oder vermutet wird;
 - die Installation wiederholt wird.

Zubereitung der Hygienelösung

- Bereiten Sie 5 Liter Wasser vor.
- Fügen Sie diesem Wasser 5% Wasserstoffperoxyd 130 Volumen hinzu; verwenden Sie zur Dosierung ein graduiertes Messgefäß oder eine normale Spritze.

NB.: Bei Verwendung der im Handel befindlichen Hygienelösungen beachten Sie bitte die auf der Packungsbeilage befindlichen Anweisungen der Herstellerfirma.

- Schließen Sie mithilfe der Pumpe **P** den Wassereingang des Gerätes an den Behälter der Hygienelösung an.
- Setzen Sie die Pumpe in Betrieb, damit die desinfizierende Lösung in den Behälter

Achtung! Wurde ein Chlorfilter installiert, ist wie folgt vorzugehen: Filtereinsatz herausnehmen und den fingierten Einsatz Mod. TEST CAN. einsetzen.

einläuft; öffnen Sie hierbei gleichzeitig die Hähne, damit die gesamte Hygienelösung aus beiden Spenderdüsen wieder auslaufen kann.

- Halten Sie die Pumpe an, bevor die gesamte Lösung ausgelaufen ist.
- Lassen Sie die Lösung für 20 Minuten einwirken.
- Schließen Sie das Gerät wieder an das Wassernetz an.
- Lassen Sie aus den Hähnen mindestens 15 Liter Wasser auslaufen, damit die gesamte Wasseranlage **wirksam durchspült** wird.

F 5 NETTOYAGE INTERIEUR / ASSAINISSEMENT

ATTENTION! Les produits utilisés pour la désinfection sont des substances corrosives acides et alcalines, pour les appliquer, n'oubliez pas de mettre des gants jetables et des lunettes de protection. Lorsque vous procédez à l'opération d'assainissement, respectez les délais de réaction du produit, les pourcentages de désinfectant et la quantité d'eau nécessaire au rinçage.

- L'opération d'assainissement doit être effectuée lors de la première installation et chaque fois que:
 - des composants du circuit hydraulique sont remplacés,
 - il y a ou on craint un cas de pollution,
 - l'installation est refaite.

Préparation de la solution désinfectante

- Préparez 5 litres d'eau
- Ajoutez 5% de "péroxyde d'hydrogène à 130 volumes (eau oxygénée à 130 volumes); pour le dosage utilisez un doseur gradué ou une seringue quelconque.

NB: si vous utilisez des solutions désinfectantes commerciales, suivez les instructions fournies par le fabricant comprises dans l'emballage.

- Utilisez une pompe **P** pour raccorder l'entrée de l'eau de l'appareil au bac contenant la solution désinfectante.

Attention! Si l'appareil monte un filtre déchlorurant, procédez comme suit: Enlevez la cartouche du filtre et montez la fausse cartouche mod. TEST CAN.

- Branchez la pompe pour faire entrer la solution désinfectante dans l'appareil et ouvrez en même temps les robinets pour faire sortir toute la solution désinfectante par les deux bacs distributeurs.
- Avant que le désinfectant ne finisse, arrêtez la pompe et coupez le débit.
- Laissez agir la solution désinfectante pendant 20 minutes environ.
- Raccordez l'appareil à la canalisation d'eau.
- Faites couler au moins 15 litres d'eau par les robinets de façon à **rincer à fond** l'installation avant de réutiliser l'appareil.

E 5 LIMPIEZA INTERNA / HIGIENIZACIÓN

¡ATENCIÓN! Considerando que se trata de sustancias corrosivas ácidas y alcalinas, los productos usados para la higienización deben aplicarse protegiéndose con guantes desechables y gafas apropiadas. Al efectuar la operación de higienización se deben respetar los plazos de reacción del producto, los porcentajes de higienizante y la cantidad de agua para el enjuague.

- La higienización debe efectuarse al ejecutar la primera instalación y cada vez que:
 - se sustituyen componentes del circuito hidráulico;
 - se constata o se sospecha una contaminación;
 - se efectúa una nueva instalación.

Preparación de la solución higienizante

- Preparar 5 litros de agua
- Agregar al agua un 5% de peróxido de hidrógeno a 130 volúmenes (agua oxigenada a 130 volúmenes); para la dosificación usar un cubilete graduado para medición o una jeringa común.

NOTA. Si se emplean soluciones higienizantes respetar las instrucciones proporcionadas por el fabricante que aparecen en el envase.

- Usar una bomba **P** para conectar la entrada del agua de la máquina al depósito con la solución desinfectante.
- Activar la bomba haciendo entrar la solución desinfectante en la máquina misma

Atención! Si en la máquina está instalado el filtro anti cloro se debe proceder de la siguiente forma:

Retirar el cartucho del filtro e instalar el falso cartucho mod. TEST CAN.

y, a continuación, abrir simultáneamente los grifos a fin de hacer salir toda la solución higienizante a través de ambas boquillas de suministro.

- Antes de que la solución desinfectante se termine detener la bomba e interrumpir el suministro.
- Dejar que la solución desinfectante actúe durante 20 minutos.
- Conectar nuevamente la máquina a la red de agua.
- Hacer salir al menos 15 litros de agua a través de los grifos a fin de **enjuagar adecuadamente** el sistema del agua antes de reutilizar la máquina.